



# LA ESQUELLA DE LA TORRATXA

PERIÒDICH SATÍRICH  
HUMORÍSTICH, ILUSTRAT Y LITERARI  
DONARÀ AL MENOS UNS ESQUELLOTS CADA SENMANA

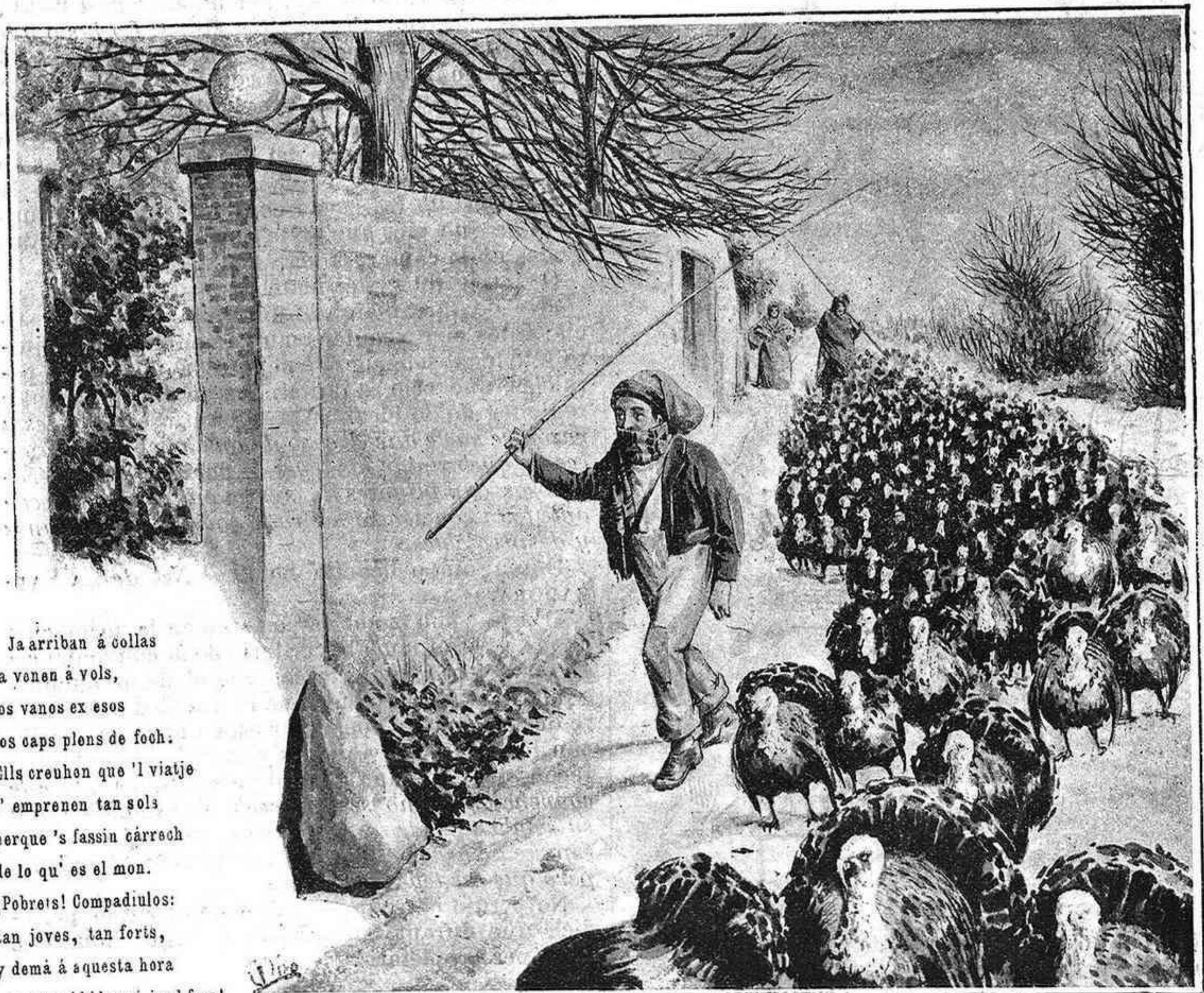
10 cèntims cada numero per tot Espanya

Números atrassats 20 cèntims

ADMINISTRACIÓ Y REDACCIÓ  
LLIBRERIA ESPANYOLA, RAMBLA DEL MITJ, NÚM. 20  
BARCELONA

PREU DE SUSCRIPCIÓ  
Fora de Barcelona, cada trimestre: Espanya, 3 pessetas,  
Cuba y Puerto-Rico, 4.—Estranger, 5.

## L' ARRIBADA DELS GALLS



Ja arriban a collas  
a vonen a vols,  
los vanos ex esos  
los caps plens de fech.  
Els creuen que 'l viatge  
l' emprenen tan sols  
perque 's fassin càrrech  
de lo qu' es el mon.  
¡Pobres! Compadiulos:  
tan joves, tan foris,  
y demà a aquesta hora  
¡quants n' hi haurà ja al fore!

## FELICITACIONES



Los microbis de la bossa,  
(la mes grossa de las pestes) | ja corren de casa en casa  
repartint... las bonas festas.

## PARAFRASSIS DE UN ARTICLE

Ja ho venhen: hem arribat á la 12.<sup>a</sup> senmana de *mutisme diluvid*.

Do z' sen nanaas que 'l públich ens está cridant: —¡Obligale!... y que nosaltres, ben afiansats en los estreps, l' estém citant y excitant perque entri á la pica, li acostém lo caball á frech de las banyas, y res!... Lo toro gira qua y fuig.

Ha tastat el ferro y está escamat. Té 'l clatell plé de feridas que regaliman sanch... ó *suscriptors que 's donan de baixa*. Los suscriptors son la sanch y la vida dels periódichs, y respecte al toro *Diluvi* que 'ns ha tocat en sort lidiar, es mes la sanch que ha deixat sobre l' arena que no la que li queda dintre del cos.

Y aquí tenen explicat lo motiu de que haja perdut aquells *brios*, aquell *empuje*, aquellas propensions á *reventarho tot* que demostrava al principi de la lidia.

¡Quí havia de dir que aquell toro tan brau en apariencia, acabaria per no servir ni per manso, ni tan sols per tirar una carreta!

Casi l' abandonariam á la seva sort; pero en conciencia no podém ferho, mentres permanesqui en l' arena periodística; al contrari hem d' hostilitzar-lo en tant no 's retiri de la vida pública, anantse'n al corral á remugar l' aufals sech de *La Salvadora* y 'l mes tendre y fresch segat en los camps testamentaris que ab tan profit cultiva.

Tenim contret lo ferm propósit de seguirlo en tots los seus moviments, y de registrar totas las sevas accions y paraulas que s' ho valgan.

Precisament diumenje, per no anar mes lluny, va embelessarnos ah un article titulat: *Lo justo y lo legal*, que val un imperi. Es un article de carácter doctrinal, encaminat á censurar als advocats que presentan comptes exagerats; pero aixó dintre del escrit es un accident insignificant, casi un pretext, sent lo notable del article 'l desembrás ab que está redactat y 'l relleu que adquireixen la major part de las sevas consideracions. Algunas n' hi ha que mes que ab la ploma semblan obtingudas ab la cámara fotogràfica.

O sino jutjin vostés mateixos:

«No siempre marchan unidas la ley y la justicia; antes bien acontecen muy amenudo que lo justo y lo legal son algo semejante á dos líneas paralelas, que solo se juntan allá en las intangibles regiones de lo ideal. (Ara aguántinse). Por esta razón se suele dar el caso de que hombres incapaces de quebrantar las leyes, y por lo tanto escrupulosos cumplidores de sus mandatos, aparecen ante toda conciencia honrada como seres indignos y despreciables.»

Enténguinlo bé: aixó ho diu 'l *Net de LA SALVADORA*.

«Entra como factor importante en la formación de las leyes el mudable criterio de la conveniencia en oposición muchas veces con el de lo bueno y equitativo. Es menester que la sociedad subsista—se dicen—y para conseguir este objeto se sacrifican las más altas verdades y los más sagrados derechos del individuo. (Tornin á agafarse). De este convencionalismo se aprovechan los hábiles, y á su sombra medran, y con su auxilio ejercen una especie de hegemonía que la sana moral condena, pero que las leyes protejen.»

No perdin de vista que aixó ho escriu lo periódich que durant tan temps ha tingut homes de palla per propietaris.

Vajan llegint:

«Basada nuestra sociedad en el utilitarismo, como en otro tiempo se basaba en la fuerza; animadas todas nuestras esperanzas (las sevas, ey) por el *ansia de lucro*; espoleados nuestro pensamiento y nuestra actividad (los seus, cuidado) por el *estímulo de la ganancia*, el conjuntc que todas estas cosas forman constituye un medio ambiente muy abonado para que en él prosperen todas las *codicias* y se desarrollen los más desordenados *apetitos*» (¿las codicias y 'ls apetits de qui?)

«El salvaje de músculos de acero que en lo intrincado de la selva despojaba al salvaje débil, se convirtió andando el tiempo en el jayan forzado, cubierto de hierro que saqueaba al caminante desvalido, y se ha trocado hoy en el caballero poderoso de ademanes correctos, de apacible sonrisa (m sembla que 'l veig) que, armado con las ventajas de la ley, saquea, estruja y aniquila al infeliz que tiene la desgracia de caer en tales manos.

»Como se vé, la brutalidad de la fuerza es siempre la misma, idéntico su abuso. Entre el sistema bárbaro y el sistema moderno, no hay otra diferencia que la que existe entre el hacha de piedra de la edad neolítica y el martillo de pilón de las fábricas modernas, tan silencioso, pero tan espantosamente formidable.»

¡Quin coneixement de la materia... y de la industria, tenen aquests... caballers!

\*\*\*

A continuació segueix un parrafet contra 'ls usurers: «la ley—diu—inspirada en un interés de utilidad ampara al despojador y le abandona atado de pies y manos, al despojado.»

Vé un altre parrafet calificant de usurers pitjors que 'ls que exixeixen l' interés del 10 per cent mensual als forners que guanyan dos céntims per llonguet. Dels taberners que batejan al vi no 'n diu una paraula, tal vegada porque molts forners s' han donat de baixa y 'ls taberners encare no.

Venen alguns parrafets mes contra 'ls consabuts advocats que presenten comptes d' honoraris inverosímils.

A continuació, ahuecando la voz, y quadrantse exclama:

«En rigor, cuanto lo que (aquí sobra el *cuanto* ó 'l *lo que*; pero tant se val) lo que en el concepto público representa caballerosidad, virtud, nobleza, supone cierta abdicación de derechos defendidos y amparados por las leyes. Puede decirse e, verdad, que tantos más elogios merece un hombre, cuanto menos se ampara de la ley en provecho propio. Noble es quien pudiendo vengarse no se venga (testimoni 'l Sr. Rius y Taulet); quien pudiendo agraviar no agravia (que parli D. Valenti Almirall) quien pudiendo despojar no despoja. (¿A qui li sembla que podém citar, Sr. Laribal?)

Continúa l' articulista:

«Por esto los hombres honrados se descubren con respeto ante aquellos varones (pósínse 'l sombrero) que teniendo en su mano la fuerza no la esgrimen contra sus semejantes y miran con sobrecejo á aquellos otros que en nombre de la ley escrita caen como aves de rapiña sobre la viuda desamparada, sobre el hogar en ruínas, sobre todo lo que los embates de la adversidad hieren y derriban.»

No olvidin sobre tot que aixó ho escriu 'l diari del hereu del Sr. Gassull, del executor testamentari del Sr. Sirarols, del conceller áulich del industrial D. S. M. víctima dels curanderos y del adquirent de las participacions diluvianas de la familia Patxot y de D. Joseph Lasarte.

\*\*\*

Casi arribém al fondo del sach. Continuhin llegint si son servits, que val la pena:

«En todo abuso de fuerza hay algo que la conciencia rechaza. Algo de esto expresaba el Divino Maestro cuando decía en el sermón de la montaña: «Si te quitan el manto y te quedas sin él, ¿qué mérito habrá en tu conducta? En verdad os digo que si os quitan el manto debeis también dar la túnica.»

Aquesta cita del Evangeli 'ns fá creure que l' autor del article deu haver estudiat al seminari.

Y ara vejám com se compleix aquesta prescripció del *Divino Maestro*:

«Bien se nos alcanza que estos preceptos de moral cristiana son letra muerta para los *espiritus fuertes y utilitarios de nuestros días*; por e o decíamos antes, y ahora repetimos, que lo justo y lo legal son como dos líneas paralelas, que sólo se encuentran allá en las intangibles regiones del ideal.

Máxima final:

«LA MORAL NOVÍSIMA CONSISTE, NO EN CEDER NUESTRA TÚNICA Y NUESTRO MANTO, SINO EN DEJAR AL PRÓJIMO EN CUEROS VIVOS.»

Per posar fi á la paráfrasis, penso que l lector dirá:  
—«Cuando el Diluvio lo escribe sabido se lo tendrá.»

P. DEL O.

## CLA Y CATALA

Com l' aygua mes clara y pura  
que á la terra 'l cel envía  
com ella avuy, vida mía,  
c'á 't vull parlar.

Perque amoroseta 'm diguis,  
si en mi creus no ser ditxosa  
ó al contrari, vergonyosa,  
tems declarar.

Fou un jorn, tu te 'n recordas,  
Deu volgué als meus ulls portarte  
y des que vaig ovirarte  
se 'l qu' es amor.

Que intens al sentirlo, nena  
sols per tú fa suspirarme  
la imatge que vaig fixarme  
dins lo meu cor.

T' aymo, si, puch ben jurarho,  
tota ma alegría es dirtho  
y fins goso al fer sentirho  
c'á y catalá.

Mes al veure que tú 't quedas  
sens un mot dirme, pateixo,  
y al pensarhi m' entristeixo  
y haig de plorar.

¡Oh estrella de mos ensomnis  
que la ditxa 'm tens robada!  
¡Sol que m' atraus la mirada  
y 'l pensament!

Si callantme 'l que 't demano  
tú, mon bé, 'l pló has de causarme  
contéstam sols per calmarme,  
treume est torment.

No vulguis que mes sofreixi  
lo martiri que á mi 'm mata,  
y del teu cor arrebatada  
prompte 'l secret.

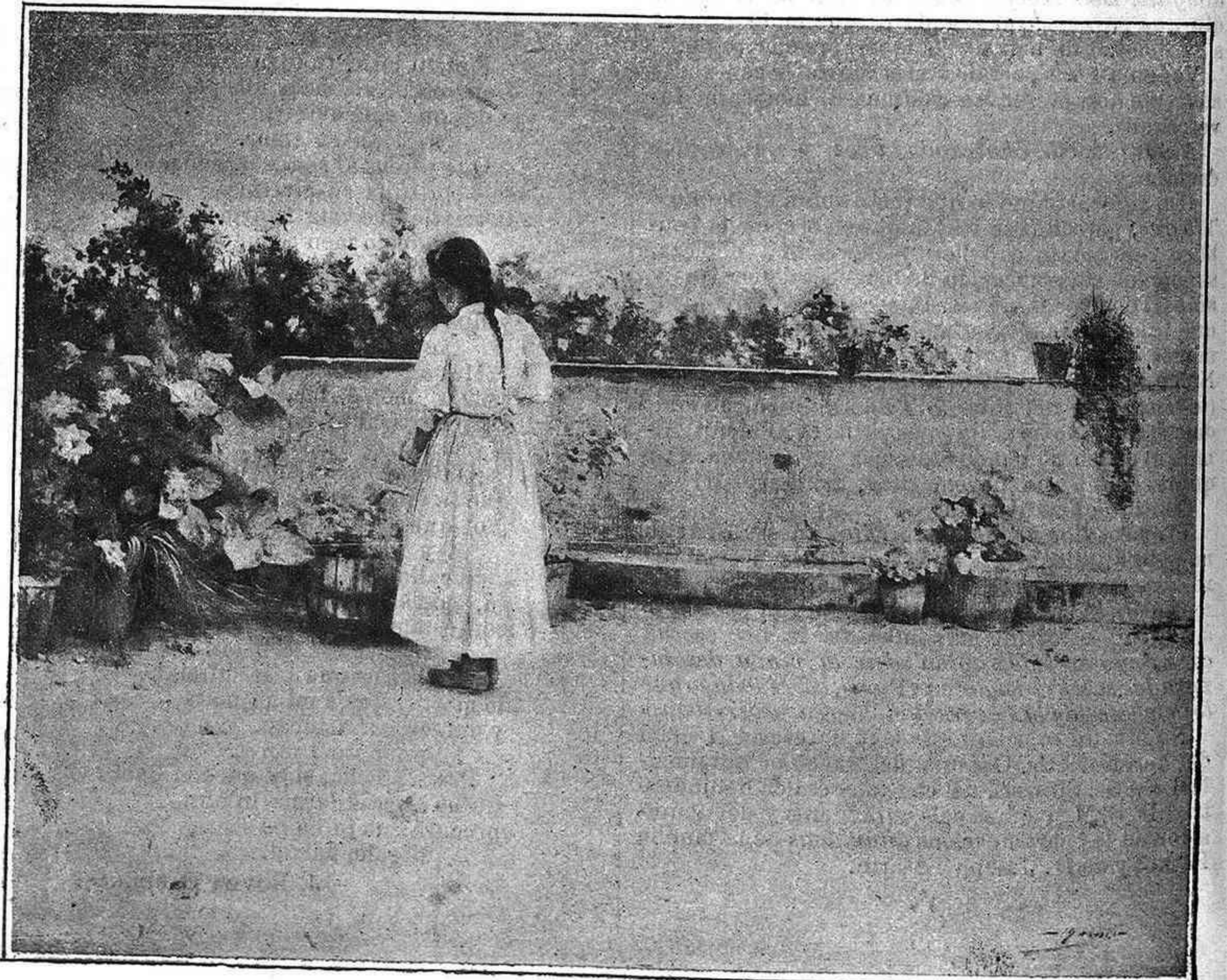
Pro... escolta, si es que ton llabi  
un no á secas dar-me intenti,  
procura que jo no ho senti,  
dígho baixet.

J. BOVER CASELLAS.

## SALO PARÉS.—EXPOSICIO GRANER



TARDE D' ESTIU



EN LA TERRASSA

## CALENDARIS

Girin la vista cap allà hont vulgan, no trobaran altra cosa.

Calendaris del *pajés*, calendaris de butxaca, calendaris americans, calendaris de senmanas, calendaris de mesos, calendaris perpétuos...

N'hi ha en los aparadors de las llibrerías, en las vidrieras dels estanchs, en las botigas de betas-y-fils, en las tendas de plats y ollas...

Qualsevol, á judicar per las apariencias, se figuraria que ha de ser un negoci molt gros aquest dels calendaris, quan tanta es la gent que s'hi dedica.

Pero 'ls mateixos interessats proclaman lo contrari.

—Tenim calendaris per vendre—diuhen:—ne tenim... pero ningú 'n compra.

Y no obstant, no trobaran ningú qu'estigui sense.

¿Cóm s'explica aquest fenómeno?

Avants, aquests derrers días del any donavan al rengló d'almanachs un moviment extraordinari.

Lo pare de familia curiós comprava 'l *Zaragozano* per enterarse dels verdaders pronóstichs atmosféricos y meteorológichs; per veure quants eclipses de lluna hi hauria y per sapiguer si al hivern tindriam *frios muy crudos* y al istiu gayres *fuertes calores*.

L'agricultor previsor adquiria 'l calendari de Sant Isidro á fi de que las geladas no l'atrapessin desprevingut ni 'l sorprenguessin las plujas torrencials ó 'ls vents impetuosos.

Lo tafaner, que 's cuyda de lo que no li importa res, ja 'n tenia prou ab un dels mes baratos, mentres expliqués los días de *gala con uniforme*, dongués noticia de la fetxa en que comensava 'l Carnaval y manifestés ab tota exactitut las festas dobles que durant l'any hi hauria.

Y la senyoreta romántica y desocupada s'apressurava á provehirse del seu almanach de paret, mes que per sapiguer los cambis de lluna y las horas de la surtida del sol, per llegir la *balada*, l'*idili*, l'armonió *cantar* que figurava cada día en la part posterior de la fulla...

¿Qui no se 'n recorda del fabulós éxit que van obtenir en sos primers temps los almanachs americans?

Era un frenessi, un deliri, una verdadera epidemia. Desde la casa mes rica á la mes pobre, no hi havia menjador, recibidor ó saleta sense 'l seu corresponent almanach de paret.

Se 'n feyan ab cromos virolats, plens de figuras *alusivas*... ó que no aludian á ningú, y salpicats d'or, plata y altras materias preciosas, encare que falsas.

N'hi havia de vulgar cartró, del mateix cartró ab que s'embolican las espelmas y 's fan capsas de mistos ordinarias; n'hi havia de cartulina de primera; de tela xarolada; de seda, de fustas finas, de llauna... No sé si 'n van arribar á fer de ferrocolat.

Los uns tenian únicament lo *bloch* del almanach y res més: los altres, á més del calendari, tenian termómetro, los altres barómetro...

Alló, mes que almanachs, semblavan mobles, quartos de maís endressos: allí hi havia de tot.

Y la gent se barallava per comprarne un: en los

establiments ahont ne venian hi havia empentas á la porta y disputas al interior...

No semblava sino que la felicitat de la familia dependia de tenir ó no tenir calendari.

¿Qué ha succehit ara?

¿Cóm es que casi ningú 'n compra?

¿Cóm es, no obstant, que tothom ne té?

Lo misteri s'explica d'una manera senzillíssima.

Tothom té calendari á pesar de que ningú 'n compra, perque á tot arréu ne donan de franch.

Vels'hi aquí aclarit l'enigma.

A la xacolateria A per cada tres lliures de xocolata regalan un calendari de paret mes gros que un armari de mirall.

A la merceria B 'n donan un per cada dotzena de rodets de fil ó per cada capsas de gafets y gafetas.

A la farmacia D n'entregan un á tots los clients de la casa y hasta als que prometen que, si avuy per demá están malalts, ho serán.

Los de la Sarsaparrilla donan calendari.

Lo doctor Ayer 'n dona.

Ne donan los de la Emulsió Scott.

Los bassars de robas fetas.

Las papelerías.

Las fábricas de licors...

No mes falta que 'n donguin los que regan los carrers, los que fan caixas de morts y 'ls rectors de las parroquias.

Bé es veritat que, en resúm ¿de qué serveix lo calendari?

De res.

Un que ni ara ni may n'ha comprat, m'ho deya una vegada:

—Las personas honradas no 'n necessitem de *parnóstrich*. ¿Qué millor calendari que las nostras costúms, las nostras impressións, las exigencias de la vida?

—Jo—manifestava l'home—sense tenir almanach, segueixo perfectament lo curs de las estacions y la marxa dels días.

¿Tinch son? Senyal qu'es hora d'anar al llit.

¿Me desperto? Proba que m'haig de llevar.

¿Fa calor? Som al istiu.

¿Fa fret? Som al hivern.

¿Tiran canonadas? Es lo sant de la reyna.

¿Vé l'amo de la casa?... ¡Ay! Es fi de mes...

A. MARCH.

## I POBRE MESTRE!

Tant sols la pell y l'os de un home restan sobre estripat silló que de coix balla:

plora sense consol, sovint badalla y llensa amarchs sospirs que no 's contestan.

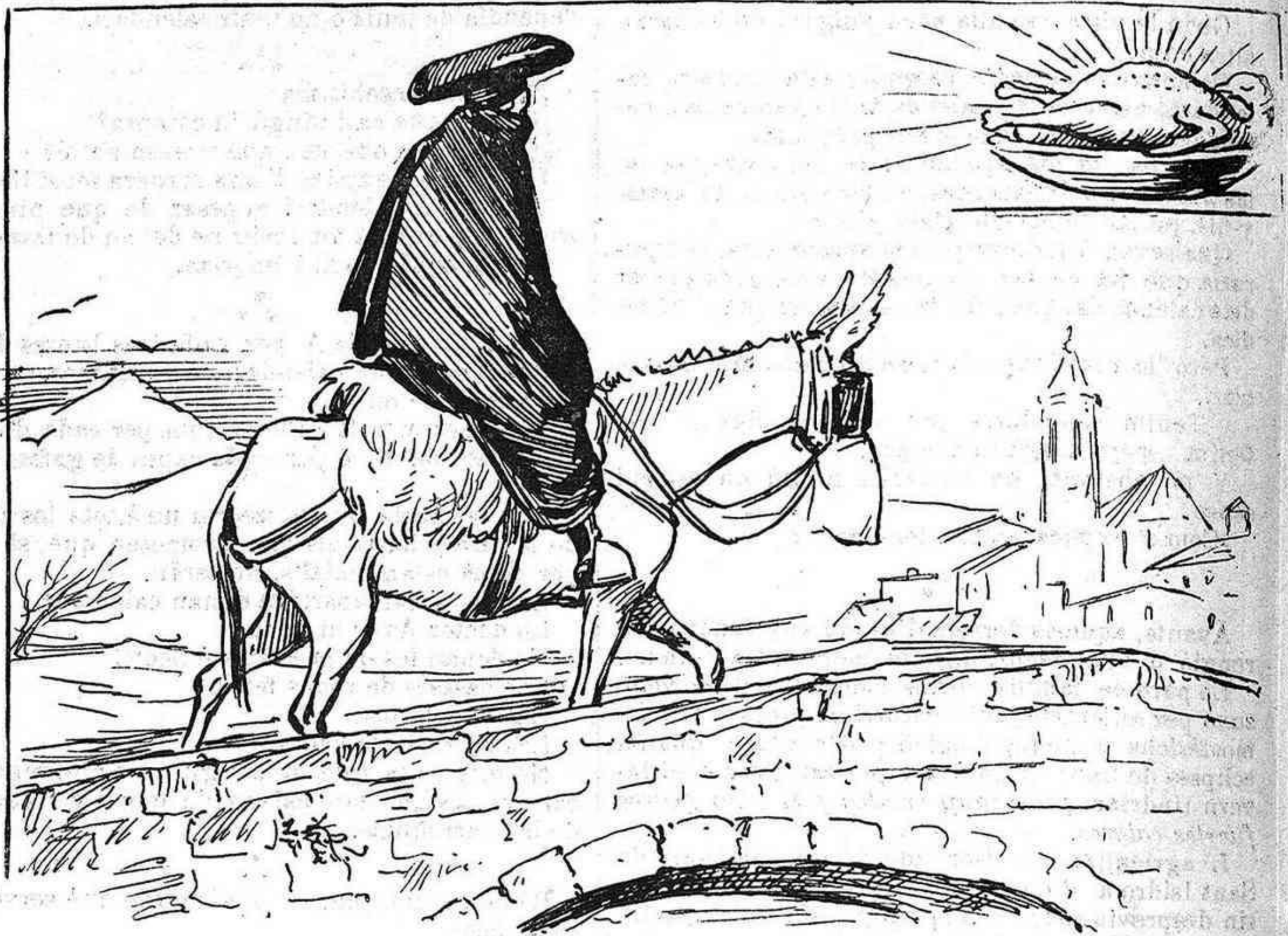
Sos gestos extremats prou manifestan que traban sos budells fera batalla, y erida:—Vina mort, blandeix ta dalla y acaba ab las angunias que 'm molestan.

Del destino fatal vull véurem lliure, mos ulls á un mon millor desitjo extendre ahont visqui sens menjar y puga riure.

Per més que 'm torni boig no puch compendre per que si jo als infants ensenyo á viure los homes á morir me fan *apendre*.

LLUIS VIOLA Y VERGÉS.

PER NADAL...



Lo bon rector de montanya  
deixa l'iglesia tranquila,

y va á celebrar Nadal  
en un niuhet de la vila.

### ¡QUÍ HO HAVIA DE DIR!

Del sonambulisme se 'n contan uns cassos verdaderament estrambótichs. Jo n' he presenciat un que sembla inverosímil.

Si Sant Tomás era incrédul, ben segur que no 'm guanyava; may m' havian pogut donar entenent de lo del magnetisme animal, pero ara ja es distint.

Festejava una xicota molt guapa, es dir, per mí ho era de guapa, porque aixó de las donas son com los tomátechs, als uns els hi agradan mes verts, als altres mes madurs, y la dona que jo trobaré maca, algú de vostés la trobará macada, es una suposició Pero tan si era guapa com si no ho era jo la festejava.

Lo seu cor era un volcá y al seu frontis traginava unas vistas.... Quina nena mes hermosa.... pel meu gust.

Peró 'm passava una cosa molt rara. Feya tres mesos que hi tenia relacions y encare no li havia pogut estudiar lo carácter, y aixó que la veyia diariament. De vegadas sense mes ni mes ella mateixa acostava 'ls seus llabis als meus, y si al cap de cinch minuts intentava ferli un petó 'm clavava una plantof...da de *padre y muy señor mio*.

—Es molt estrany—pensava jo.—Aquesta nena té un doble temperament. Tan aviat es foch, com gel, com torna á bullir.

Prou ho consultava á la criada y al porter de la casa; pero 'l secret d' aquell fenómeno no 'l trobava en lloch.

Arribá un dia, porque 'ls dias arriban, que 's presentá la solució del enigma.

No era un dia, era una nit, que mentres m' estava festejant va posarse á ploure á bots y á barrals, y no vaig tenir mes remey que quedarme á dormir á cá la meva xicota.

—¿Ahónt anirás ab aquesta fosca y plovent tant fort, home?—me digué son pare.—No 't moguis, que no 't faltarà llit.

Jo vacilava, y no sabia determinar-me.

La Toneta, la meva xicota, 'm mirava ab gran ternura.

—¿Qué voldrá dir la Toneta?—'m preguntava á mi mateix.—Aquesta mirada tant pot voler dir que me 'n vagi com que 'm quedi.

Jo sempre hi sigut molt tonto en aixó del *Ullenguatge* de las miradas. Lo mateix *Ulleixo* en uns ulls blaus, que negres.... que de color de lenquins.

Además, vaig molt escamat porque hi tocat las consecuencias de las malas traduccions del *idioma ocular*. Qui no es perit en la materia li resultarà que quan creurá que una nena li dirigeix una mirada plena d' amor será plena de rabia. ¡Oh, y las donas que no 'n saben d' enganyar!

Donchs, com deya, 'm decidí á pernoctar á cá la Toneta.

Després de jugar un ratet al tuti, se 'n anaren á descansar los pares y la filla, y la criada y jo; pero jo sol, no ab la criada, no siguin maliciosos.

A mí 'm posaren un matalás á terra, que mes que matalás semblava un cobre-llit.

—¡Ay....!—pensava—avuy sí que dormiré sobre las rajolas.

No vaig poder aclucar l' ull. Ja havian tocat las dugas de la nit quan vaig sentir acostarse soroll de trepitj de *peus desconeguts*, que diria un novelista á tant la grossa.

—¿De qué serán aqueixos passos?—pensava jo.—Aqui no tenengos.

Quan mes cavilós estava, sento una má.... *desconeguda*, que diria també un literat d' aqueixos cansoners, que 'm palpava 'l front.

—¡Eeep! ¿Quí 'm toca?—vaig cridar tot confós.

Y d' un brinco vaig saltar fora del matalás.

—Pauhet meu—murmurá una veu—soch jo.

Peró com qu' encare no 'm dich Pau, vaig notar un cert disgust en mon interior, y m' atreví á replicar:

—¿Quí hi há aquí? Vos haureu equivocat de quarto.... jo no 'm dich Pau ni may me 'n he dit.

Y dissimuladament, y procurant no fer soroll, vaig cercar á las palpentas la americana hont hi tenia la capsá de mistos. Encenguí una cerilla y.... ¡Ave Maria Puríssima!.... ¿Quí dirian qu' era?

La meva xicota; la meva xicota, que si no hagués sigut una camisa que portava, hauria anat ab lo mateix trajo que portava quan va neixer

La llum del misto no la impresioná gens ni mica.

—Pauhet—va repetir—soch jo.

—Be ho veig be prou que no ets un' altra—li diguí—pero ¿vols dir que 'm dich Pauhet?

Y encenent un tros d' espelma que m' havian donat per que vegés ahont me posava á dormir, sens dupte perque 'l matalás abultava poch mes que las rajolas, vaig dir:

—¡Toneta, Toneta! No dormis.

Pero ella impertérrita anava caminant, ab una rialleta plena de satisfacció, fins que tropessá ab lo matalás cayent-hi llarga com un sach. Se despertá al moment, y al veurers allí exclamá:

—¿Ahónt soch? ¡Ah, pillo!

—M' agrada la teva sortida, dona. ¿Qué t' hi pillat? Poca cosa portavas quan has vingut á trobar-me.

—Abusar de la hospitalitat honrada....

—Ara si que hi som. Deus estar de broma ¿oy, Toneta? Al sentir los crits va compareixer la familia.

—¿Qué ha sucsehit?—va preguntar son pare, que vingué ab calsetets y samarreta, portant un llum y un estoch á la má dreta y un revólver á l' esquerra.

—¿Qué ha passat? Que tenen una filla molt divertida. Ha vingut á las foscas á buscar-me las pessigollas tot justament al front, y no sé per que ara 'm diu pillo.

Fots se posaren á riure com idiotas. Llavors vaig saberho tot: la Toneta era sonámbula: pero era un exemplar raro. Se dormia sola y passava vuyt ó deu días sense donarse compte de lo que feya, ni de lo que deya, ni de lo que pensava.

—¿No es veritat que t' ha cridat per Pauhet?—me preguntá sa mare.

—Aixó es lo que m' ha estranyat. Com que no soch cap Pau. Si m' hagues cridat pel meu nom, que be prou que 'l sab, aviat ens hauriam entés.

—No 'n fassis cas; es son cosí.

Efectivament, no n' hi fet may mes cas, pero ha sigut de la Toneta. Que se l' encarreguí aquell Pau, qu' es lo seu cosí.

N. BÀS Y SOCIAS.

## EPIGRAMATICH

Lo fill del senyor Manent  
qu' estudiava Geografia,  
als exámens l' altre dia,  
va quedar sobresalient.

Y l' endemá demati  
son pare qu' es herbolari,  
mentres repassava 'l diari  
aquest parte va llegí:

—«Caboul—12—Afghanistan.

En la cordillera sur,  
al Este de Manipur,  
ha aparecido un volcán.»

L' home quedá cavilós  
lo parte aquell, no explicantse;  
mes de prompte, recordantse  
del xicot, tot orgullós,

li va preguntá al seu fill  
una cordillera, 'l qu' era  
y aquest digué:

—¿Cordillera?

¡La dona que fa cordill!

Llavors 'l vell exclamá;

—¡Te mala pesca al talé

¡Aixó del volcan deu bé  
un floronco ó bé un mal grá.

M. RIUSEC.



## PRINCIPAL

La senyora Tubau ha reproduhit lo celebrat drama de Dumas: *La Dama de las Camelias*, alcansant un gran triunfo.

L' obra vá ser posada ab molt esmero, y la Sra. Tubau se presentá vestint elegants y ricas *toilettes*.

\*\*

*Chifladuras* es lo títul de una joguina de 'n Vital Aza que vá ser estrenada á Madrid ab gran éxit, segóns diuhendi. L' obra es la reproducció mil y una de tantas pessas basadas en un *quid pro quo*, que tothom se 'l sab de memoria, y no obstant hi riu tothom, sobre tot, quan, com succeheix en la present, l' autor sab trobar las pessigollas al públich maneiant ab soltura y desenfado un diálech xispeiant y ben amanit de xistes y ocurrencias.

\*\*

Per aquesta nit está anunciat l' estreno de una comedia titulada: *Servicio obligatorio*, arregio de l' obra francesa *Champignol malgré lui*, que s' ha representat á París centenars de vegadas.—Veurém si aquí á Barcelona tindrà també la mateixa fortuna.

## LICEO

La senmana passada deixarem pendent lo donar compte de la representació de *La Favorita*.

Lo tenor Moretti estava indisposat, havent hagut d' encarregar-se repentinament de la séva *particella* en Gennari. y aixó feya que 's temés que la representació fos un fracás. Donchs, no senyors: siguié un éxit y un éxit dels grossos.

La Más fent gala de la séva veu potent y ben timbrada y de una escola de cant irreprotxable alcansá un senyalat triunfo. ¡Llástima que aquesta artista haja terminat ja 'ls seus compromisos ab l' empresa!

Lo baritono Astillero afiansá mes y mes l' elevat concepte que de las sévas facultats com á cantant y com artista ha format lo públich de Barcelona.

Y en quant al tenor Gennari vá portarse com un home. Ningú hauria dit, en veritat, que s' hagués llansat á desempenyar la part de Fernando sense ensaig previ.

Y com estava escrit que tot havia de anar al pel, fins el ball del acte segón siguié aplaudit, demanant lo públich la séva repetició.

Lo mestre Spetrino va dirigir l' obra ab gran acert.

\*\*

S' ha reproduhit y totas las nits se representa 'l ball *Coppelia* qu' es un detxat d' elegancia. Lo públich, qu' en l' anterior temporada anyorava las sonoritats y 'ls cops d' efecte, 's recrea avuy ab los primors y las filigranas de la música de Delibes. Era de preveure que aixís succehiía.

\*\*

Pels últims dias de la senmana s' anuncia l' estreno de l' ópera *Manon* pera debut de la Darclee, cantant que vé precedida de gran fama.

## ROMEA

Res de nou.

## TIVOLI

Té la paraula *La Publicidad*:

«*Los celos de la Coloma ó baralla de dos guapas per un jove comprimit*» es lo títul de una sarsuela estrenada al Tivoli. En lo teatro, com en tot, quan una cosa *cuaja*, vingan imitacions, parodias y altres *desafueros*. Ara la cosa es *La Verbena de la Paloma*. Los autors del estreno haurán dit: aquí que pica, es á dir: aquí que dona quartos. Pero ells no sabrán tal vegada que la presentació de tipos populars en escena es difícilissima, perque sols los mestres saben tractar la part pintoresca y artistica de aquesta mena de gent, veyent los curts de vista sols la part ordinaria, cosa que repugna en lo teatro, que avants que tot ha de ser culto.

**FIRAS DE NADAL** (Croquis per M. MOLINÉ).



Pajesos baixant al mercat de Barcelona.



«Es necessari convencers' de que son pochs los cridats á tocar bé 'l sainete.»

Per lo que á nosaltres toca, no hem de dir ni una paraula mes.

### NOVEDATS

Demá dissapte s' estrena en aquest teatro l' anunciada obra en tres actes y deu quadros, en vers, original del reputat escriptor C. Gumá, *La gran reforma*.

Segons noticias, se tracta d' una revista local d' una novetat extraordinaria, plena de vida y moviment, mescla de caricatura y fotografia, en la qual hi surt tot, se parla de tot y 's dona un cop d' ull á tot lo que forma 'l modo de ser de la gent d' aquesta ciutat.

Los tituls dels deu quadros que constituheixen *La gran reforma* deixan ja entreveure l' indole y extensió de la revista. Son los següents:

1. *A la Casa gran.*—2. *Los memorialistas.*—3. *Los teatros.*—4. *La Rambla de las Flores.*—5. *Una caixa de préstamos.*—6. *Al Parque.*—7. *Lo café de l' Armonia.*—8. *La redacció de «El Relámpago.»*—9. *Servey doméstich.*—10 y últim. *¿Furém la reforma?*

En l' execució hi prenen part tots los artistes de la companyia (que no son pochs,) á mes de la comparsaria corresponent.

L' obra ha sigut posada sense reparar en gastos: los coneguts escenografos Srs. Moragas y Chia han pintat per ella dugas decoracions complertas.

Ja ho saben, donchs: demá vespre á *Novedats* á veure *La gran reforma*.

Suposo que no hi faltarán.

### CATALUNYA

Ha sigut una bona idea la reproducció de la vella sarsuela en dos actes titulada: *Un sarao y una soirée*. Van estrenarla 'ls bufos l' any 66 y avuy, després de 28 anys, encare s' aguanta, á favor del graciós contrast que ofereixen las costums del sigle passat comparadas ab las de nostres dias.

La execució surt molt ajustada. Lo públich demana la repetició del *minué* y de la cansó del aucellet que canta ab molt gust y primor la senyoreta Arana.

N. N. N.

## RETORN (1)

Poble que mereix ser lliure,  
si no li donan s' ho pren.

MOSEN COLLELL.

¡Válgam Deu! ¿Perqué una bala  
no 'm va fé á trossos lo cor?....  
¿Ma congoixa y mon dolor  
ab quin martiri s' iguala?....  
¿No val més que 's rompi una ala  
perque no hi pugui arribar  
l' aucell que ab rápit volar  
torna al niu, ab joya ufana,  
si al sé allí, per má protana,  
té de véurel trossejar?....

¿No val més que s' engoleixi  
al marí 'l pampero fort,  
que no al ser davant del port  
s' embarranqui y sucumbeixi?....  
Perqué 'l condemnat pateixi  
se li ensenya 'l Paradís  
y en l' infern ¡pobre infelís!....  
recordantlo 's desespera....  
pero á mí, ab instint de fera,  
¿perqué se 'm condemna aixís?....

Per la Pátria en terra estranya  
sanch del cor he derramat;  
*voluntari* he guerrejat  
per l' honor de nostra Espanya;  
Y al tornar de la campanya  
lluny de rebre honors guerrers

(1) Per falta d' espay no ha pogut ser inclosa en l' *Almanach*.

veig que 'ls somniats lloers  
s' han tornat punxants espinas....  
¡Sens cap nau nostras marinas!  
¡Sens brotada 'ls tarongers!....

Jo qu' ab joya y evocant  
dels meus ávis la memoria,  
prossequir creya la Historia  
qu' ells van comensá á Tetuán!  
¡Qué n' hi tret de ferte gran  
y exposar mon pit per tú,  
si explotantnos ab cor dú  
ens ets madrastra y no mare?....  
¡Llamp de Deu! ¿Y vols encare  
que 't diguém Pátria comú?....

No contenta en fernos cendra  
nostres Furs y nostre Dret,  
apretant l' odiós grillet  
lo que 'ns resta'ns vens á pendre.  
Pero jo no puch comprendre  
com siguent tos fermos puntals  
las nostras barras comptals  
es ton gust lo darnos guerra  
oblidant que á nostra terra  
li deus casi tot quan vals.

Com si fos de malas arts  
nostra llengua es menyspreuada  
de l' escola es futejada  
y escarnida en totas parts.  
De nostres naus los esbarts,  
se pudreixen en los ports;  
per tot s' ouhen ays y plors  
y... vols que 't volguém encare?  
¡Vols que t' estimém com mare  
y 'ns tractas pitjor que borts!....

Si ab lo pés de tantas cargas  
lo pajés no t' es puntual  
li prens la casa payral  
y las eynas fins li embargas.  
A la Industria la recargas  
ab nous pagos, y ab la por  
dels tractats, lo teixidor  
ha d' aná tancant las quadras....  
¡Pobra gent! ... ¡Si fossin lladres  
no 'ls tractarias pitjor!....

Ab la destructora ratxa  
de ponent, s' han ensorrat  
los astillers qu' han donat  
gloria y nom á nostra platja.  
Y emigrant, penós viatge  
ja que tú ets sorda á son clam  
han d' empendre 'ls fills ¡mal llamp!  
cap á terra extranya y llunya,  
puig cap fill de Catalunya  
vol morí aprop teu de fam.

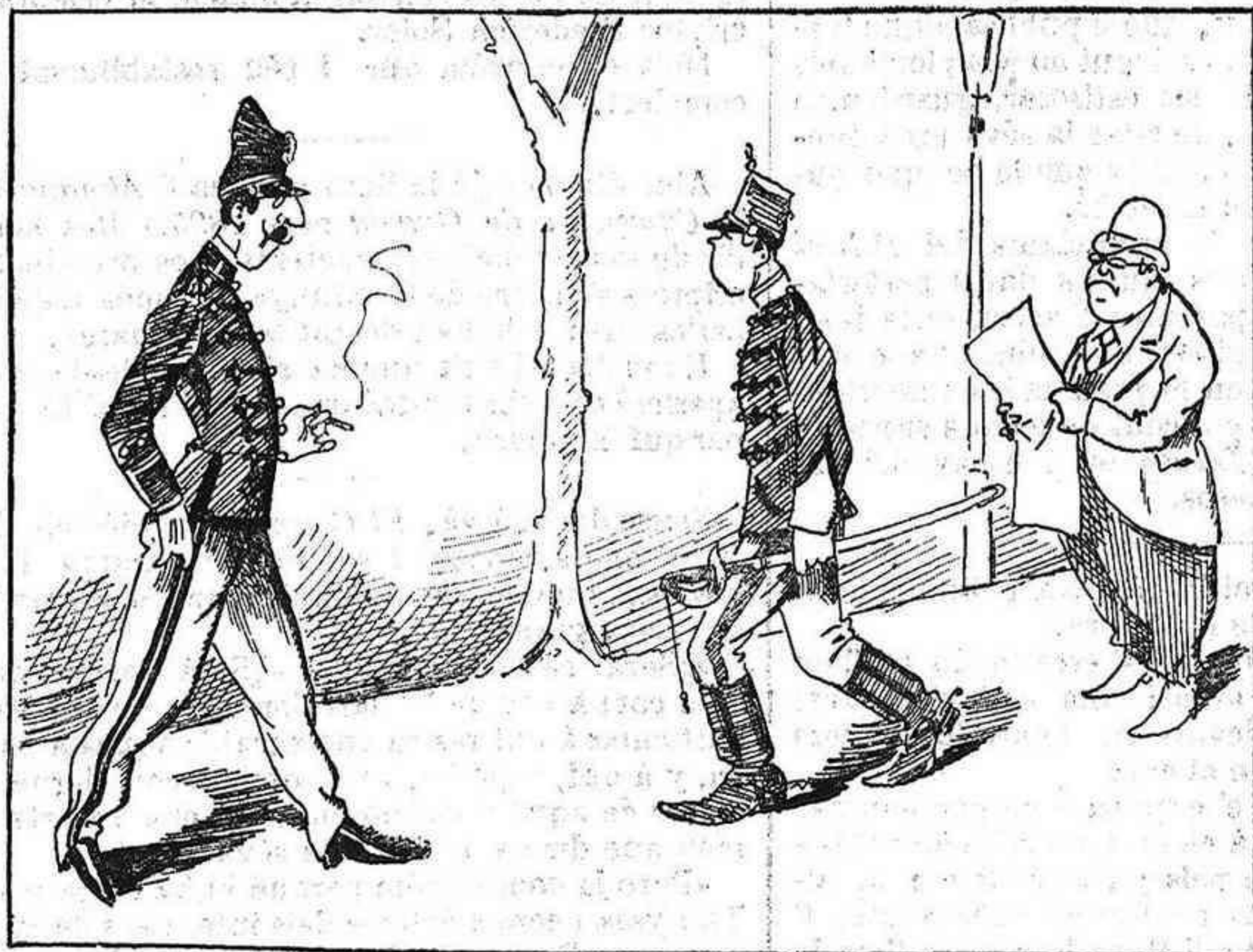
¡Ay? ... ¡Qui 't veu y 't vejé un jorn  
bella costa llevantina! ...  
Sent perduda ta marina  
¿qué pot viure á ton entorn?....  
Jo que 'm creya, á mon retorn,  
trobar ja curat lo mal  
d' aquell conveni fatal  
que nostras fábricas tanca  
y ¡mal llamp! veig que sols manca  
que 'ns ho sembris tot de sal.

¡Apa, qu' es cop decissiu!...  
¡Fesho ja!... ¡ma sanch s' exalta!  
¡Potsé es la gota que falta  
per fer desbordá aquest riu!....

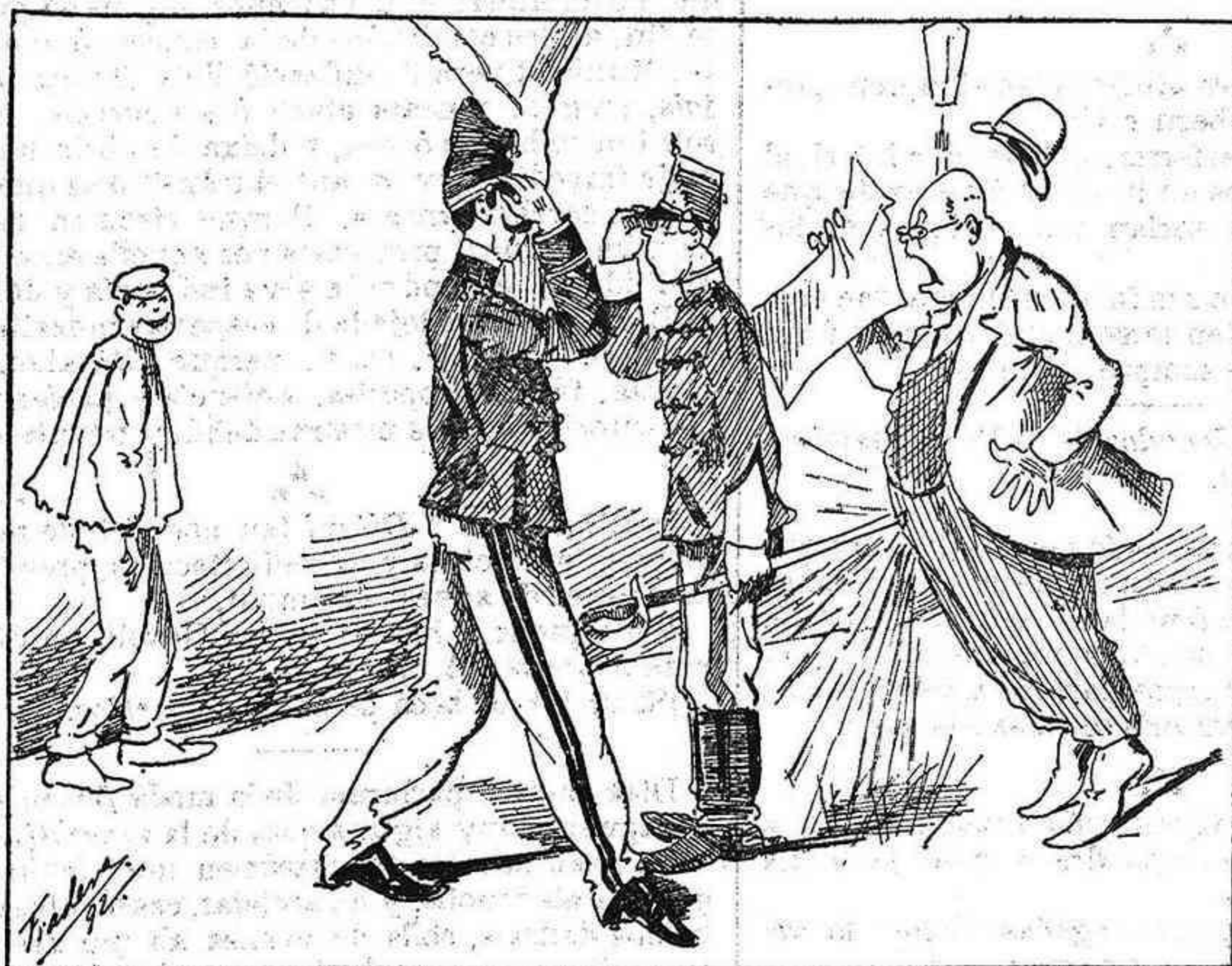
Ab mon caráter altiu  
jo predicaré á la gent  
d' aquest poblé que 't mantén  
y qu' esclau, ni 'l deixas viure,  
que 'l poble que neix per lliure  
si no li donan... s' ho pren!

RAMÓN SURINACH BAELL.

EPISSODIS MILITARS



—¿Diu que al saludar no 'm quadro?  
No vull que m' ho digui més.



Conseqüències lamentables  
d' anar llegint pels carrers.



Aquell periòdic que deixa passar 12 setmanas  
sense contestar als gravíssims cárrechs que se li

dirigeixen, ha descobert una cosa que nosaltres no la sabíam, y es que, aquest any, ha quedat per vendre gran part de l'edició del *Almanach de la Esquilla de la Torratxa*.

¡Y ab l' aplom ab que ho afirma! Cóm si ho hagués vist ab los seus propis ulls... mes encare, com si algú del *Diluvi* intervingués en las operacions de la Casa Lopez Bernagossi!

Pero perque vegin que 'l *Diluvi* fins quan pretén ficarse en camisas d'onze varas, ha de quedar en descobert, bastará consignar, que 'l diumenje, al donar ell la noticia, de l'edició del *Almanach*, se 'n havian venut 12.000 exemplars quedant per consegüent casi agotada l'edició que va ser de 13.000. Y consti que tenim las facturas dels industrials que han intervingut en l'impressió y en la enquadernació de dit *Almanach*, á disposició de las personas que desitjin enterarse en la importancia que alcanza 'l tiratge de dita publicació.

\*\*

En cambi ¿quánt apostan que 'ls homes del *Diluvi* no serán capassos d'ensenyar los datos autèntichs demostratius del tiratge del seu periòdic avants y després de la polèmica sobre *La Salvadora*?

Massa saben ells que si ho feyan, tal com fins ara han perdut molts subscriptors, perdrian la major part dels anunciants, al convencers aquests de que cap ventatja pot reportar lo anunciar en un periòdic que de un

quant temps ensá vá tant de capa cayguda.

De un periòdic, que á pesar dels grans fracassos que ha tingut, sobre tot quan fins un fet tan ruidós, com la mort de Mr. Carnot, vá passarli per alt, no ha montat encare un regular servey telegráfic extranger, preferint espigolar la major part dels telegramas que publica, en los periòdichs del Mitj-dia de Fransa, que arriban per correu á Barcelona, perque aixó no li costa un céntim.

De un periódich, que ab tot é insertar casi diariament una carta fetxada á París, no té segons noticias corresponsal á n' aquella ciutat.

De un periódich, en fi, que si publica algun treball curiós y ben escrit, es degut no á la ploma dels séus redactors, sino á las estisoras, guardantse sempre al reproduhirlo, de citar la séva procedencia, per no tenir que confessar que lo bó que publica no es séu, y lo séu no es bó.

Valdria la pena que 'ls anunciants del *Diluvi* tinguessin en compte tots aquests datos perfectament comprobables y posantse d' acort, sería just, que de moment, li exigissen una rebaixa á lo menos de un 50 per cent en lo preu de las insercions perque mes de un 50 per cent de lectors suposém que haurá perdut *El Diluvi* en l' espay dels últims tres ó quatre mesos.

La gresca mística del Pi vá acabar diumenje al vespre com lo rosari de l' Aurora.

Está probat que hi ha qui s' escalfa ab el flam dels blandóns y de las atxas; com está demostrat també que no faltan devots als quals los vapors del encens se 'ls enfilan al cap.

No de altra manera s' explica, que per entonar una manifestació que á ciencia y paciència del poble de Barcelona feren pels carrer de la ciutat, alguns de aquells devots confreres, esbalotessin l' iglesia, al crit de «¡Viva 'l Papa Rey!» y «¡Viva la unitat católica!», com si 'l local sagrat y consagrat, en lloch de un temple sigués un club.

La policia vá veures obligada á disoldre aquella reunió de baladrers.

\* \*

Alguns dels que mes alborotavan sigueren presos y trasladats al govern civil.

Lo Sr. Comas y Masferrer, governador interi, al poch rato vá deixarlos en llibertat á pesar de que si ells governessin no serian tan benignes ab los séus adversaris.

Pero está vist que certs fulanos encare que caygan de clatell no poden ferse mal. Tenen tal forro de llana, que cauhen sempre sobre tou.

Lo drama *Los condenados* de 'n Perez Galdós á Madrid no vá agradar.

Tanca per lo vist una tassis per l' istil de las que s' usan en lo modern teatro noruech, y 'l públich ó no vá interessars'hi ó no la vá entendre prou bé.

Noruega y Suecia son dos regións rivals: per aixó quan los dramaturgos parlan en *noruech*, no es extrany que 'ls auditoris se fassan lo *suech*.

\* \*

De totas maneras, talent y facultats li sobran á n' en Perez Galdós pera pendre la revenja 'l día que s' ho proposi.

Fins las águilas algunas vegadas abaten lo vol pera tornarho á alsar més que may.

\* \*

Y ara un retrato de la prempsa diaria de Madrid.

De l' obra *Los condenados* apenas vá parlarne, y en cambi á una pessa sense cap ni peus arreglada del francés, y estrenada al Teatro de Lara ab lo titul de «*La hija del barba*» vá dedicarli una gran extensió en las sévas columnas.

Com si fins las caygudas de un geni no tinguesen mes importancia que 'ls triunfos del *género chico*, com ells diuhen.

Tenim la satisfacció de anunciar que de uns quants dias ensá, s' ha iniciat una gran millora en la salut de nostre benvolgut amich, lo celebrat escriptor Frederich Soler.

Molt celebrarém que 'l séu restabliment siga complert.

Ahir dijous vejé la llum pública l' *Almanach de la Campana de Gracia* pera 1895.—Res hem de dir de sas condicions atractivas. Los principals escriptors satírichs de Catalunya y 'ls més xispejants caricaturistas hi han deixat la seva marca.

En vista del éxit que ha alcansat desde la seva aparició creyém fundadament que no n' hi haurá per qui 'n voldrá.

Sense dir allá vá, *El Campeón*, periódich de la Barceloneta, aboca 'l següent cucuratxo de *carmellos*.... que no sé si son dels que 's reparteixen á la Casa gran.

«¿Será cert?—pregunta.—¿Será veritat que s' atén com á véu de la Barceloneta la de un simple particular á qui res te que agrahir aquesta barriada, y á qui, repetim, se 'l senyala com digne successor de aquell que no massa bons recorts y si molt que dir vá deixar á la séva mort?»

«Pero ja compreném perque hi ha extranys que 'l senyalan com á árbitre dels interessos de la Barceloneta. Perque se li tolera que no 'ls respecti. Perque en la qüestió de la claveguera del carrer de la Concordia que tants perjudicis causa als vehins de aquella part, sembla que guanya 'l triunfo. Perque no cupleix ni molt menos, segons de públich se diu, ab las condicions de la concessió otorgada pel Municipi pera l' edificació dels *Banyos Orientals*, puig te tancats cinch ó sis carrers, podent sols tenir'hi dos ó tres, y deixa de obrir un pasatje impedint per lo tant el tránsit dels que toleran sis carrers tancats. Perque circulan rumors de si ha adquirit propietats per aquells encontorns ab l' idea d' extendre la séva industria y deixar á la Barceloneta rodejada d' «espessas murallas» de casas de banys. Y, en fi, perque allá ahont vá, realisa, fá y monopolisa, á ciencia y paciència de las autoritats que 's mostran débils y complacents.»

\* \*

Inútil dir que 'l *Diluvi* tan enemich de tots los abusos, infraccions y extralimitacions, prescindeix en absolut de aquest assumpto.

Y en quant al hereu del Sr. Gasull, no diu res pera contestar al *Campeón*.

¡Si tindrà la boca plena de *carmellos*.

Dias passats parlarem de la moda *femenina*.

Diguém avuy alguna cosa de la *masculina*.

La gran novetat consisteix en usar levitas llargas fins als jonolls; y en societat, casacas blavas ab botons daurats, colls de camisa ab punxas fins á las orelles y per corbatins mocadors ab dos vols al menos.

Solapas en forma de fullas d' enciám, mànegas estarrufadas per l' istil de las que usan las senyoras y punys frisats y guarnits ab una punteta.

Res de barbas ni bigotis: tot lo mes polseras ó garrofetos: y 'l resto afeytat. Lo cabell tirat endavant y ab tupé.

A las camas calsa curta de color clar, y mitja de seda perla.

\* \*

Mes clar: se tracta de la resurrecció del figurin dels nostres avis.

## REGALOS



Una comissió del gremi d' *escura-pisos, botigas y terrats*, oferint un regalo á la vigilancia, en proba de gratitut per la tranquilitat ab que 'ls deixa treballar.

De restablir lo gust mateix de  
«cuando Fernando VII  
llevava paletó.»

De manera que fins dels sigles al acabar, podrém dirne lo mateix que de las personas qu' envelleixen molt: que acostuman á ser dos vegadas criaturas.

Notable per molts conceptes es l' exposició que ha instalat en lo Saló Parés, l' aventatjat artista Lluís Graner.

Ab un conjunt d' obras molt variadas, entre las quals hi ha paisatjes é interiors; efectes de sol y nits de lluna, demostra l' artista sas aptituts pasmosas pera 'l cultiu del art, segons los cánons de l' escola moderna, impresionista.

Quatre quadros reproduhint paisatjes que semblan vistos á través de vidres de colors, están magnificament entonats y acreditan la pericia técnica del artista.

Totas las obras están pintadas sense vacilacions, ab extraordinaria valentia.

Un aplauso al celebrat autor de *La Ferreria*.

En lo mateix Saló Parés hem tingut ocasió de veure un treball brodat á la seda y al or, qu' es una maravella tant per son primor com per son gust artístich.

Bonas referencias teniam de la distingida professora de brodat, Srta. Dolores Roca; pero aquest treball la coloca entre las primeras cultivadoras

de aquest art decoratiu, en la nostra ciutat.

Ha recorregut tota la premsa la següent sol·licitut reclamant del Governador de Madrid la plassa de butxi de aquella Audiencia.

«Sr. governa Dor.

El que suscribe vecino del pueblo de La Seca provincia de Soria tiene el gusto de participar á V. E:

quea biendo Sa bido por elbo letin cea bia una plazabacante de berdugo yosoiunocela solicito

á molestar la atencion de V. E. conel fin de que sirva resolverlo que crea conveniente de lo que le quedará a grado el su plicante.

Dios guarde á V. E. muchos años. La Seca provincia de Soria 9 de dixiembre de 1894.

Señor Mariano Moñus Esteban.

(Hay una rúbrica.)

En laseca

Provincia desoria Señor Mariano Moñus en laseca.»

\*\*\*

¿Qué 'ls sembla, mereix la plassa?

Per mí que li donguin. Difficilment se trobará un altre postulant que *dongui garrot* ab mes salero á la Gramática castellana.

En una colecta benéfica:

Una senyora presenta la safata á un ricatxo molt conegut per la séva tacanyeria.

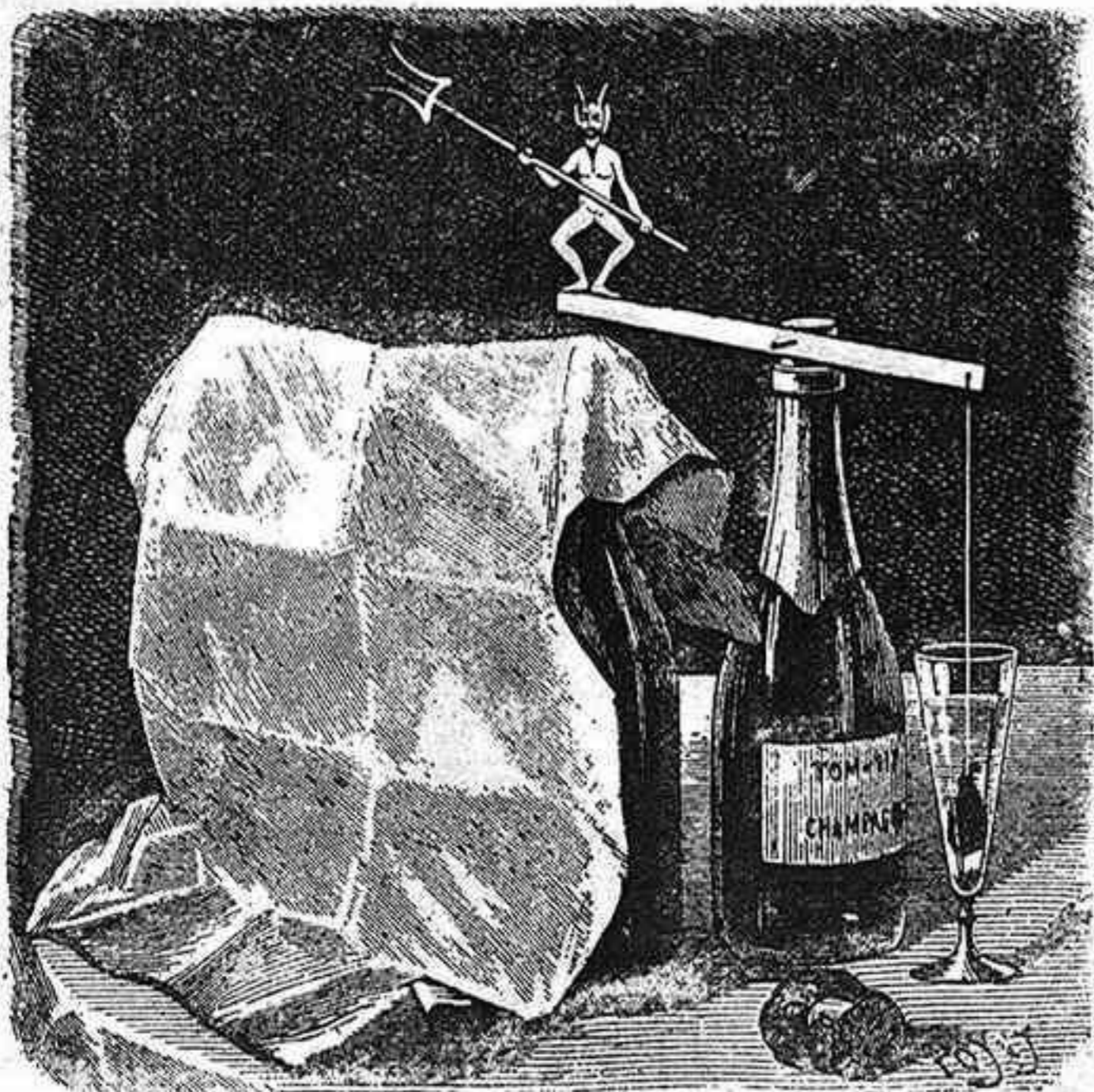
—Dispensi.... no tinch un quarto—diu aquest ab tó de desabrimient.

—¡Pobret!—exclama la senyora—Llavoras prengui aixó, que jo capto pels pobres.

Y li allarga una pesseta.

## DISTRACCIONS CASULANAS

(De la obra Tom-Pit de la casa Fuentes y Capdeville.)



## LO DIABLE DEL XAMPANY

¿Veuen aquest dimoniet? Pues aquesta figura y la tira que la sosté ho han de retallar tot d'una pessa després de dibuixarho, del modo que sápi-gan, en una cartulina. En l'extrém de la dreta hi lligan un fil y al cap de vall hi penjan una pansa, qual pansa s'fa entrar dintre d'una copa que conté xampany. Clavan tot aquest aparato ab una agulla en un tap d'ampolla, ho tapan ab dugas ampollas mes, cubertas ab un tobolló... y ja están llestos. L'espectador, que no veu altra cosa que 'l diable, queda admirat contemplant las pi-ruetas que aquest fa, mogut per las bombollas del xampany. Lo joch pot verificarse també ab gaseosa. L'efecte es igual... y surt molt mes barato.

## SOLUCIONS

A LO INSERTAT EN L' ULTIM NUMERO

- 1.<sup>a</sup> XARADA.—*Cons-tan-ti-no.*
- 2.<sup>a</sup> ID.—*Pi-ne-do.*
- 3.<sup>a</sup> MUDANSA.—*Camí.—Cama.*
- 4.<sup>a</sup> TRENCA-CLOSCAS.—*Secuyta.*
- 5.<sup>a</sup> ROMBO.—  
C  
G A T  
G O R R A  
C A R D O N A  
T R O N A  
A N A  
A
- 6.<sup>a</sup> LOGOGRIFO NUMÉRICH.—*Escorial.*
- 7.<sup>a</sup> GEROGLÍFICH.—*Dos vints fan quaranta.*

TRENCA-CAPS  
XARADA

1

No hi ha res al mon que valgui  
quan de mala sort s' está.  
Aquest dematí jo 'm llevo  
mes tart de lo acostumat  
vaig á pendre un xacolate.  
y l'aboca sobre 'l plat:  
á la fi surto al carré  
y un vehí molt animal  
me diu ab veu *cinch-segona*:  
—Senyó Aben ¿cóm porta 'l cap?  
Me poso la ma á la closca  
y li contesto:—*Dos-quart,*

ara ab casquet me 'n anava  
vaya un *hu*, gracias, avant.

Avergonyit y confós  
á casa torno á pujar  
renyo á la meva minyona  
perque avants no m' ha mirat  
me poso per fi 'l sombrero  
y me 'n torno cap á baix  
y al girá una cantonada,  
per coincidencia fatal  
m' entrabanco ab un camálich  
que portava un *hu-girat*.  
Per lo cop mitj aturdit  
anava jo caminant  
sense reparar que hi havían  
un ó dos carros parats  
plens de caixetas de *tot*  
y faig un petó al caball  
ell desitjant correspondre  
me don mossegada al nas;  
m' hi embolico un moc-dór;  
mentres l' estava posant  
un *tres* per cert no molt manso  
y que s' havia escapat  
me passa per entre camas  
y 'm fa caure llarch á llarch.  
¿S' ha acabat ja la bronquina?  
*idos* que s' ha d' havé acabat!  
Al arribar al mitj día  
trobo lo diná pels alts  
perque la meva minyona  
enfadada pel regany  
agafant las millors joyas  
de casa 'l dos ha tocat  
fentne fer doble *cejuni*  
per esmorzá y per dinar.

Per últim, arribo al vespre  
entre mil contrarietats  
y avants d' arribar á casa  
caich dintre d' un *cinch-girat*  
y 'm poso lo vestit plé  
de porqueria ó de fanch.

Y 'l relato de mas penas  
á n' aquí encar no ha acabat  
sino que al aná á dormir  
m' ha vingut un fort atach  
de *quinta*, pro de manera  
que de dormir m' ha privat  
y veyent qu' es impossible  
fer la bacayna petar  
m' assento en una cadira  
comenso á pensar y faig  
desseguit eixa xarada  
que ja haurás endavinat.

J. ABEN-MUNDIVALS.

## ANAGRAMA

Vaig anar ab en Pasqual  
á pescar aprop del mar  
y 'm va caure sens pensar  
lo total de la total.

PERE CARRERAS.

## TERS DE SILABAS

· · · · ·  
· · · · ·  
· · · · ·

Primera ratlla vertical y horissontal: nom de dona. — Se-gona: corrent d' aigua. — Tercera: habitant de l' Arabia.

S. VILA F.

## GEROGLÍFICH

LA  
K  
RITA  
T : T  
AB VI FA  
: :  
C T D FE  
R

PERE CARRERAS.

Barcelona.—A. López Robert, impresor.—Asalto. 63

LOPEZ-EDITOR, Rambla del Mitj, número 20, Llibreria Espanyola, Barcelona.—Correu - Apartat, número 2.

¡Ja ha sortit!

¡Ja ha sortit!

L' ALMANACH

DE

LA CAMPANA DE GRACIA

pera l' any 1895

REDACTAT

per  
gran número  
de

DISTINGITS ESCRITORS  
cataláns



Text  
d' actualitat  
y ameno



Preu:  
**2 rals.**



ILUSTRAT

per  
REPUTATS ARTISTAS



4 planas  
litografiadas  
á varios colors



Ilustració  
en abundancia



Se ven  
per tot arreu



ALMANACH

DE

La Esquilla de la Torratxa

pera l' any 1895



Está agotantse la edició

Preu: **una** pesseta



¡NADALI!



Diu que ja está á punt de solfa,  
diu que prompte 'ns lo darán...  
¡Es lo *gall* que ara com ara  
Barcelona está esperant!